

CURSO BÁSICO DE INGLÉS PARA RADIOAFICIONADOS

Por Juan Antonio Morán García

EA4VJ

INTRODUCCIÓN:

Dentro de las diferentes satisfacciones que puede reportarnos la radioafición, es evidente que mantener un enlace con un corresponsal lejano representa la culminación a muchos esfuerzos y la propia esencia de nuestro hobby.

Se define como DX a la práctica de radio que fundamenta su interés en mantener contactos vía radio con estaciones lejanas, por lo que cuando contestemos o efectuemos este tipo de llamadas, siempre estableceremos un enlace con un operador de habla extranjera, siendo necesario manejar con relativa soltura un idioma que sea conocido por la mayor cantidad posible de operadores.

Aunque el español sea el idioma natural de miles de radioaficionados en todo el mundo, es lógico esperar que la gran mayoría del tráfico de comunicaciones a nivel internacional se realice en inglés, por lo que se puede afirmar que cualquier operador que domine el castellano y un poco de inglés, estará capacitado para hablar con cualquier estación del mundo, con un poco de esfuerzo por parte de ambos corresponsales.

El español y el inglés son las lenguas básicas de la radio, el resto de idiomas son absolutamente minoritarios, por lo que si encontramos estaciones de habla italiana, francesa, alemana o portuguesa normalmente circunscribirán sus llamadas a operadores de su mismo idioma, siendo despreciable el número de estaciones que hablan en idiomas árabes, africanos o asiáticos.

La experiencia ira facilitando al operador DX un vocabulario mínimo que unido a los códigos mundialmente conocidos, le permitirá completar sus contactos de radio sin mayores complicaciones siempre que los ejecute en la forma correcta, ya que estos códigos por si mismos no solucionan completamente los problemas de comunicación. Podemos por ejemplo manejar el código Q y no entender absolutamente nada de lo que nos dice un radioaficionado inglés en ese mismo código, debido a que la reproducción fonética de las letras es completamente diferente (por ejemplo para un operador británico las siglas QTH significan exactamente lo mismo que para un operador español, pero no le suenan igual..., es decir la letra Q para nosotros tiene un sonido /ku/ pero para él lo tiene /kiu/, para nosotros la letra T tiene un sonido / te/ y para él /ti/, para nosotros la letra H suena /ache/ y para él /eich/, por lo que mientras no escuche el grupo de sonidos /kiu, ti, eich/ no entenderá que le estamos queriendo decir). Este problema viene a poner de manifiesto que si bien los códigos existen y son conocidos por todos, hay que reproducirlos en el contexto fonético que corresponde al idioma que estemos utilizando.

Como podrá comprenderse con el presente CURSO BASICO PARA RADIOAFICIONADOS no se pretende conseguir una fluidez en el habla que permita mantener una conversación extensa con los corresponsales de habla anglosajona, sino dotar a los operadores españoles que desconozcan la lengua inglesa, de las herramientas mínimas que les faciliten completar un contacto vía radio, comprendiendo y haciéndose comprender en condiciones óptimas

1. La fonética:

Lo primero que debemos tener en consideración es que el idioma inglés tiene unas raíces distintas a las del español y por consiguiente es extremadamente difícil que una palabra inglesa suene a la misma palabra en castellano, algo que sabemos que sí ocurre con los idiomas latinos que “suenan” muy parecidos al nuestro.

Tenemos la falsa sensación de que el español es muy fácil y el inglés muy difícil. Suele escucharse con frecuencia en boca de personas que desconocen esta lengua, que es muy complicado reproducir determinadas palabras por que las letras no siempre suenan igual, algo que (según ellos) no ocurre con el español, sin embargo basta hacer un poco de memoria y reconoceremos que la letra C tiene un sonido concreto por si misma, que la H no tiene sonido pero que en la CH pasan a tener un sonido distinto y nuevo, o que la letra G tiene un sonido propio, la U otro sonido propio, la E otro propio pero la combinación GUE es completamente distinta y hace desaparecer incluso el sonido /u/.

Por otra parte el inglés, al tratarse de una lengua de raíces anglosajonas tiene determinado sonidos que son propios de ella y que deben ser aprendidos sin más remedio, algo que se vuelve especialmente delicado al tratarse de sonidos que nosotros nunca nos hemos visto obligados a reproducir y que nuestra boca, lengua o cuerdas vocales se resisten a ejecutar. Este problema también lo sufren los extranjeros que intentan hablar español. Pongamos algunos ejemplos: Un inglés no tiene en su idioma el sonido /rr/, es decir, sus erres son siempre suaves, tan suaves o mas que nuestra R cuando va sola. Para un ingles pronunciar PERRO o GUERRA es un autentico suplicio pues su lengua jamás a vibrado tanto, si embargo para un francés no habrá ningún problema por que algunas de sus palabras incluyen sonidos con errés fuertes. Un inglés nunca ha reproducido el sonido /ñ/ por que en su idioma no hay palabras que lo lleven, de modo que tendrá que aprender a reproducir este sonido cuando hable español, sin embargo un portugués si tiene palabras con ese mismo sonido y por consiguiente solo tendrá que aprender a identificarlo con la Ñ, (por cierto, un letra que solo existe en español).

Todo lo dicho anteriormente nos lleva a concluir que el aprendizaje del inglés no es ni mas ni menos difícil que el aprendizaje de cualquier otro idioma, si bien si que es cierto que al no tener raíces latinas puede hacerse mas dificultoso de reproducir que el francés, portugués o italiano al no tener palabras fácilmente reconocibles a simple vista u oído.

Durante el aprendizaje de cualquier idioma hay que tener claro que una cosa es como se escribe y otra como se pronuncia, es decir una cosa es la letra escrita y otra su sonido, algo extraordinariamente importante en este cursillo que se basa en la ejecución hablada y no escrita.

La transcripción escrita de los sonidos hablados se denomina **transcripción fonética** y no debe confundirse con la escritura, pues por ejemplo en español escribimos la letra H y no tiene transcripción fonética al no tener sonido. En la gramática inglesa existen un conjunto de símbolos concretos que representan a cada uno de los sonidos del ingles pero su aprendizaje implicaría un esfuerzo que no se corresponde con la idea del curso, de modo que adoptaremos tan solo de este método la utilización de las dobles barras // para indicar que el contenido entre ellas corresponde al sonido de la letra o palabra y no a su escritura, (por ejemplo en español la palabra TANQUE la transcribiríamos fonéticamente como /tanke/ , o QUESO como /keso/). Solo durante el curso leeremos en castellano lo escrito entre barras y al hacerlo sonará igual que el ingles correcto.

Hay que intentar aprender las palabras fijando en nuestra mente el sonido real sin tener que recurrir a otros medios, algo que es especialmente más fácil cuando las palabras y frases que vamos a aprender serán solo unas pocas y circunscritas al ámbito de la radio. Debemos evitar por todos los medios escribir al lado de las palabras inglesas su transcripción fonética, algo que reservaremos a la enseñanza del curso pero que debe ser desechada una vez finalizado el mismo.

Con carácter general y durante el curso daremos al principio y en negrita la frase española ,en cursiva y mayúsculas la frase escrita en inglés y finalmente la transcripción fonética en cursiva y entre barras.

1.1 El acento fonético o stress.

Durante el transcurso del curso pondremos especial interés en el acento fonético o stress, es decir, que nuestra atención se centrará en señalar enérgicamente la sílaba que lleva el golpe de voz preponderante y que puede relacionarse claramente con el acento español.

Durante el curso el alumno será instruido para identificar la sílaba acentuada y señalarla para garantizar una correcta dicción de la palabra inglesa una vez finalizado el mismo.

2. El abecedario y los números en inglés.

Debido a la gran utilidad que tiene el código Q y las abreviaturas dentro del contexto de la radioafición es necesario poder reproducir las distintas combinaciones de letras en la forma correcta. Esto nos obliga a conocer prácticamente todas las letras del abecedario, de modo que se reproduce en este momento el abecedario inglés con su transcripción fonética:

A	/ei/
B	/bi/
C	/si/
D	/di/
E	/i/
F	/ef/
G	/lli/
H	/eich/
I	/ai/
J	/yei/
K	/kei/
L	/el/
M	/em/
N	/en/
O	/ou/
P	/pi/
Q	/kiu/
R	/aar/
S	/es/
T	/ti/
U	/iu/
V	/vi/
W	/dabel-iu/
X	/eks/

Y /uai/
Z /sed/

Debido a que los indicativos de radio se componen a nivel mundial de combinaciones de números y letras se hace necesario aprender al menos, los números del 0 al 9 con el fin de poder comprender cualquier indicativo y poder conformar cualquier combinación de números que necesitemos comunicar. Los números en inglés suenan así:

1 /uan/
2 /tu/
3 /crii/
4 /foor/
5 /faif/
6 /six/
7 /seven/
8 /eight/
9 /nain/
0 /siro/

Por encima de 9 los números son:

10 /ten/
11 /ileven/
12 /tuelf/
13 /certin/
14 /fourtin/
15 /faiftin/
16 /sixtin/
17 /seventin/
18 /eitin/
19 /naintin/
20 /tuenti/
21 /tuenti-uan/ 22 /tuenti-tu/ 23 /tuenti-crii/....

30 /certi/ 31 /certi-uan/ 32 /certi-tu/ 33 /certi-crii/....

40 /forti/ 41 /forti-uan/ 42 /forti-tu/ 43 /forti-crii/...

50 /fifti/
60 /sixti/
70 /seventi/
80 /eiti/
90 /naiti/

La formación de números mayores de 90 se estudiará en el apartado de potencias.

2.1 El alfabeto fonético internacional.

El alfabeto fonético internacional es una herramienta muy útil cuando queremos deletrear una palabra en cualquier idioma. Como sabéis, consiste en sustituir cada letra

por una palabra mundialmente aceptada que comienza por la misma letra que queremos deletrear, por ejemplo el nombre ANA, se deletrearía ALFA, NOVEMBER, ALFA .

Aunque este código de deletreo sea extremadamente útil hay que tener en consideración lo que ya venimos diciendo desde el principio, es decir, que las palabras no “suenan” igual que se escriben por que cada idioma tiene su propia fonética, por lo que es necesario reproducir las palabras del sistema de deletreo internacional, en el mismo registro que el de nuestro corresponsal, pues si no lo hacemos fácilmente no nos entenderá. El alfabeto fonético internacional es el siguiente:

<i>ALFA</i>	<i>/alfa/</i>
<i>BRAVO</i>	<i>/bravou/</i>
<i>CHARLIE</i>	<i>/charli/</i>
<i>DELTA</i>	<i>/delta/</i>
<i>ECO</i>	<i>/ecou/</i>
<i>FOXTROT</i>	<i>/foxtrot/</i>
<i>GOLF</i>	<i>/golf/</i>
<i>HOTEL</i>	<i>/jotel/*</i>
<i>INDIA</i>	<i>/india/</i>
<i>JULIET</i>	<i>/yuliet/</i>
<i>KILO</i>	<i>/kilo/</i>
<i>LIMA</i>	<i>/lima/</i>
<i>MAIK</i>	<i>/maik/</i>
<i>NOVEMBER</i>	<i>/noubember/</i>
<i>OSCAR</i>	<i>/oscar/</i>
<i>PAPA</i>	<i>/papa/</i>
<i>QUEBEC</i>	<i>/kuibec/</i>
<i>ROMEO</i>	<i>/romio/</i>
<i>SIERRA</i>	<i>/sierra/</i>
<i>TANGO</i>	<i>/tango/</i>
<i>UNIFORM</i>	<i>/iuniform/</i>
<i>VICTOR</i>	<i>/victor/</i>
<i>WHISKY</i>	<i>/uiski/</i>
<i>XRAY</i>	<i>/ex rey/</i>
<i>YANKY</i>	<i>/yanki/</i>
<i>ZULU</i>	<i>/zulú/</i>

NOTA: La palabra HOTEL incluye un sonido en la letra “H” que ha sido transcrito fonéticamente por el sonido “j” pero no es totalmente correcto. El sonido “j” es extraordinariamente fuerte en relación al verdadero sonido que tiene la letra “H” en la palabra inglesa HOTEL. Se trata más bien de una H “aspirada”, es decir, tal como pronunciaría un extremeño o un andaluz la letra española “J” que en realidad es fuerte pero que en el sur de España se hace muy suave.

3 .La llamada CQ

Se entiende por llamada CQ a la llamada efectuada por un radioaficionado cuando demanda atención general. Cuando esta llamada es escuchada en el ámbito local el tráfico de comunicaciones debe ser suspendido inmediatamente pasando todos los correspondientes a la escucha con el fin de dar prioridad al operador que pidió paso. Exactamente igual que no debemos pulsar el botón de alarma de un tren en movimiento ante cualquier pequeñez, tampoco debemos recurrir a la llamada CQ a nivel local salvo que se precise comunicar algo con la máxima urgencia, por lo que se requiere que en este caso tanto unos como otros obren con la máxima diligencia y responsabilidad. Cuando hacemos radio a nivel mundial, sin embargo, debemos tener en cuenta que la llamada CQ acompañada de las letras DX solo indica a los posibles escuchas nuestra voluntad de querer informar al mundo de que estamos dispuestos a hablar con el extranjero.

Sea como fuere, el primer paso para hacer una llamada CQ es que el operador se cerciore de que la frecuencia no se encuentra ocupada por algún otro radioaficionado del mundo. La fórmula que podemos escuchar o utilizar puede ser:

Está esta frecuencia en uso?

IT'S THIS FREQUENCY IN USE?

/its dis frecuensi in ius?/

Puede darse el caso de que estando nosotros en una frecuencia escuchemos la frase anterior por parte de otro correspondiente que desea usar la que tenemos ocupada, por lo que habrá que contestarle diciendo:

La frecuencia está en uso

THE FREQUENCY IS IN USE

/De frecuensi is in ius/

Con carácter general escucharemos o haremos la llamada de esta forma:

CQ, CQ, DX...

Puede darse el caso de que el operador que efectúa la llamada general para DX demande solamente la contestación de países que se encuentren fuera de su continente. (Normalmente recurren a este sistema estaciones de Europa), en ese caso escucharemos o haremos la llamada de alguna de estas formas:

Cq, cq dx fuera de Europa

CQ, CQ, DX OUT OF EUROPE

/si-kiu si-kiu di-ex aut-of iurop

O la fórmula

Cq, cq, dx solo dx

CQ, CQ, DX, only DX

/si-kiu si-kiu di-ex ounli di-ex/

También es posible escuchar o usar este otro tipo de llamada que quiere decir lo mismo, es decir buscando solo a estaciones DX.

Cq, cq dx esta es (indicativo) buscando estaciones dx

CQ, CQ DX, THIS IS (indicativo) LOOKING FOR DX STATIONS

*/si-kiu, si-kiu di-ex, dis-is (indicativo) lukiŋ for di-ex steishons/**

* NOTA: La palabra “STATION” incluye un sonido al pronunciar la silaba TI que se puede transcribir como /shi/ pero que no suena como si no estuviera la letra H es decir /shi/ no suena como /si/. El sonido /sh/ es típicamente británico y debe ser aprendido. Si no se conoce es necesario buscar a alguien que lo reproduzca para poder aprenderlo.

También es posible que se efectúe una llamada CQ hacia una zona concreta del mundo, por lo que en este caso las llamadas serán por ejemplo del tipo:

CQ, CQ ASIA /si-kiu si-kiu eisia/

CQ, CQ AFRICA /si-kiu si-kiu África/

CQ, CQ NORTH AMERICA /si-kiu si-kiu norz América/

Otra posibilidad es que escuchemos una llamada a toda la banda, nombrándola por su equivalente en longitud de onda, como por ejemplo:

CQ CQ 20, CQ CQ 20... /si-kiu si-kiu tuenti/

CQ CQ 40 CQ CQ 40.... / si-kiu si-kiu forti/

TABLA DE EQUIVALENCIAS PARA HF/DX:

Segmento asignado a radioaficionados	Segmento habitual DX	Longitud de onda	Modo	Utilización
3.500/3.800 Mhz.	3.600/3.700 Mhz	80 metros	LSB	Nocturna
7.000/ 7.100 Mhz	7.50 / 7.100 Mhz	40 metros	LSB	Nocturna
10.100/ 10.150 Mhz	10.100/ 10.150 Mhz	30 metros	USB	Diurna
14.000/ 14.350 Mhz	14.200/ 14.350 Mhz	20 metros	USB	Diurna
18.068/18.168 Mhz	18.100/ 18.150 Mhz	17 metros	USB	Diurna
21.000/21.450 Mhz	21.250/ 21.350 Mhz	15 metros	USB	Diurna
24.890/ 24.990 Mhz	24.900/24.990 Mhz	12 metros	USB	Diurna
28.000/29.700 Mhz	28.300/ 28.700 Mhz	10 metros	USB	Diurna

La continuación natural de la llamada CQ DX será el indicativo de la estación que llama y su invitación a transmitir o pasar a la escucha. Algunas de las posibles llamadas pueden ser:

(Estación inglesa que llama y solicita indicativos que le escuchen)

Cq, cq dx esta es GB5GT llamando para indicativos

CQ CQ DX THIS IS GB5GT CALLING FOR CALLS

/si-kiu si-kiu di-ex di-sis Gol Bravo faif Golf Tango coling for cols/

O también:

Cq, cq, dx, esta es GB5GT llamando para DX y esperando. (por indicativos)

CQ CQ DX, THIS IS GB5GT CALLING FOR DX AND STANDING BY.(FOR CALLS)

/si-kiu, si-kiu di-ex. di-sis golf bravo faif golf tanto coling for diex and standing bai (for cols)/

O la formula

Cq, cq, dx GB5GT llamando, QRZ

CQ CQ DX GB5GT CALLING, QRZ

/si-kiu si-kiu di-ex Golf Bravo faif Golf Tango coling, kiu-aar-sed/

La contestación a cualquiera de estas llamadas será nuestro indicativo seguido de los números 5/9:

EAXX, 5/9

EA4XX, 5/9

/Eco Alfa faif xrey xrey-, faif-nain/

Posiblemente el contacto más corto será el que termine con la contestación de la estación llamada que nos dará también la confirmación 5/9. Si es su intención continuar hablando con nosotros posiblemente nos hará alguna pregunta pero si quiere continuar hablando con otra estación nueva nos dará las gracias y volverá a solicitar otro indicativo que le escuche. Transcribimos ahora el indicativo español deletreado en formato normal sin codificar ya que también puede ser dicho así:

EA4XX, 5/9, gracias, GB5GT, QRZ

EA4XX, 5/9, THANK YOU, GB5GT, QRZ

/ i-ei-for-ex--ex, faif nain, cen-kiu, Gi-bi faif Gi-Ti, kiu-aar-sed/

En el supuesto de que nuestro corresponsal nos dijese su indicativo sin traducir en el formato internacional podemos solicitarle que lo haga, en ese caso podemos usar la frase siguiente:

GB5GT , por favor, traduzca su indicativo foneticamente

GB5GT, PLEASE, TRANSLATE YOUR CALLSIGN PHONETICALLY

/Golf Bravo faif, Golf Tango, plis, transleit iur colsain foneticali

La mayoría de los contactos DX terminan en este momento, pero lógicamente un contacto puede continuarse siguiendo unas pautas que se repiten normalmente dentro de un contexto establecido y que se circunscriben a unos temas reiterativos que pueden ser aprendidos para , si se tienen conocimientos más amplios, lógicamente hablar de cualquier cosa. Pasemos a conocer como suele desarrollarse un QSO internacional una vez que han sido intercambiados los controles y se dan muestras de querer seguir hablando.

4. La continuación del contacto DX: El QSO.

Con el fin de tranquilizar a todos aquellos que nunca han hecho un contacto en inglés podemos decir que una vez que el corresponsal escucha el indicativo ya sabe de que país somos y valorará la fluidez con la que le contestamos, adecuando la velocidad y el contenido de sus palabras a lo que nosotros vayamos preguntando siendo muy difícil que nos haga una pregunta que se salga de lo estrictamente necesario. Es en este caso, (cuando ya se han dado y recibido los controles) cuando se da paso, si se quiere, al QSO.

Lo normal una vez que ya sabemos que escuchamos y que somos escuchados, es presentarnos a nuestro corresponsal y situarnos geográficamente en España, algo que nuestro corresponsal hará de igual manera.

GB5GT, EA4XX, mi nombre es Juan, por favor cual es el suyo

GB5GT, EA4XX, MY NAME IS JUAN, PLEASE, WHAT'S YOUR NAME?

/Golf Bravo faif Golf Tango, Eco Alfa for xrey xrey, mai neim is Juan, plis, outs yur neim?

EA4XX, GB5GT, mi nombre es Bob y mi QTH es Londres

EA4XX, GB5GT, MY NAME IS BOB AND MY QTH IS LONDON

/Eco Alfa for xrey xrey, Golf Bravo faif Golf Tango, mai neim is Bob, and mai kiu-ti-eich is London.

En este caso ya sabemos el nombre y situación de nuestro corresponsal, pasando ahora a informarle de la nuestra.

GB5GT, EA4XX, mi QTH es Badajoz

GB5GT, EA4XX, MY QTH IS BADAJOZ

/Golf Bravo faif Golf Tango, mai kiu-ti-eich is Badayos/.

En el caso concreto de las estaciones ubicadas en la provincia de Badajoz, puede precisarse aún mas la localización de la misma indicando que se encuentra en el sur-oeste de España, junto a la frontera de Portugal.

Badajoz está en el sur-oeste de España, junto a la frontera de Portugal.

BADAJOZ IS IN THE SOUTH WEST OF SPAIN, NEXT TO THE BORDER OF PORTUGAL.

/Badayos is in de sauz uest of Spein, next tu de border of Portugal/

POSIBLES UBICACIONES GEOGRAFICAS

DENOMINACION	EN INGLES	FONETICA	EJEMPLO
SOBRE EL ESTE DE	<i>ON THE EAST</i>	<i>On de ist</i>	<i>My QTH is on the east of Spain</i>
SOBRE EL OESTE DE	<i>ON THE WEST</i>	<i>On de uest</i>	<i>My QTH is on the wets of France</i>
SOBRE EL NORTE DE	<i>ON THE NORTH</i>	<i>On de norz</i>	<i>My QTH is on the north of Wales</i>
SOBRE EL SUR DE	<i>ON THE SOUTH</i>	<i>On de sauz</i>	<i>My QTH is on the south of London</i>
SOBRE EL CENTRO DE	<i>ON THE CENTRAL OF</i>	<i>On de sentral of</i>	<i>My QTH is on the central of England</i>
COSTA	<i>COAST</i>	<i>Coust</i>	<i>My QTH is on the east coast of Australia</i>
ISLA	<i>ISLE</i>	<i>Ail</i>	<i>My QTH is in the isle of Man</i>
FRONTERA	<i>BORDER</i>	<i>Border</i>	<i>Badajoz is on the border of Portugal</i>

Cuando decimos nombres de personas o ciudades españolas no tenemos la obligación de traducirlos, si bien si debemos traducirlos al sistema de deletreo internacional mediante el cual sabemos que el nombre JUAN, debe traducirse como Juliet, Uniform, Alfa, November.

Llegados a este punto, el QSO puede tomar dos caminos lógicos y habituales, no existiendo preferencia por ninguno de ellos, las condiciones climatológicas o las condiciones de transmisión.

4.1 Las condiciones climatológicas:

Si bien no existe un esquema predefinido sobre los temas que han de tratarse durante un QSO entre radioaficionados, suele ser frecuente que una vez que han sido pasados los controles, los nombres y las situaciones geográficas, se haga algún comentario sobre las condiciones climatológicas reinantes en la zona desde la que transmitimos. Como ya se ha dicho, si nosotros comentamos algo sobre el clima, nuestro corresponsal contestará con los mismos datos. Una forma de comenzar podría ser preguntando:

Como es/ está el clima de tu ciudad?

WHAT'S THE WEATHER LIKE IN YOUR CITY?

/uost de ueder laik in yor sity?/

Aquí la temperatura es de 21 grados centígrados

HERE THE TEMPERATURE IS 21 CENTIGRATE DEGREES

/Jier de tempertur is twenti uan sentigreit digriis/

El día esta nublado

THE DAY IS CLOUDY

/de dei is cloudi/

El día esta frío

THE DAY IS COLD

/de dei is cold/

El día es caluroso

THE DAY IS HOT

/de dei is jot/

Hoy esta lloviendo

TODAY IS RAINING

/tudei is reining/

Hoy va a llover

TODAY IS GONNA RAIN

/tudei is gona rein/

Hoy el viento es fuerte
TODAY THE WIND IS STRONG
/tudei de uind is strong/

Mi ciudad está nevada.
MY CITY IT'S SNOWED
/mai siti its snoud/

Más allá de estos comentarios no suele hablarse de nada más en relación al clima, salvo que se disponga de más vocabulario y soltura, siendo estos apuntes una mera herramienta que facilitará el QSO sobradamente.

4.2 Las condiciones de transmisión.

En el supuesto caso de que el QSO continúe más allá de los comentarios sobre el clima en la zona de transmisión, suele ser frecuente informar al corresponsal sobre las condiciones de trabajo, es decir, el tipo de equipo, antenas, potencia o micrófonos que estamos usando. Lógicamente también es posible que sea este el primer tema que se trate después de pasar los controles pues, como ya se ha dicho, no existe un patrón establecido sobre los temas que se tocan al hablar ni el orden de los mismos.

En el caso de que queramos informar sobre nuestras condiciones de trabajo podemos utilizar cualquiera de las siguientes formulas:

Mis condiciones de trabajo son:
MY WORKING CONDITIONS ARE:
/mai uorking kondishions-aa/

Mi equipamento/equipo es un:
MY EQUIPMENT IS A:
/mai ekuipment is a/

Una vez elegida cualquiera de las dos frases solo nos queda enumerar la marca y modelo de equipo, tipo de antena, altura sobre el suelo etc. Las marcas más habituales pueden ser:

<i>YAESU</i>	<i>FT (modelo)</i>	<i>/yaisu ef-ti (modelo)/</i>
<i>ICOM</i>	<i>IC (modelo)</i>	<i>/aicom ai-si (modelo)/</i>
<i>KENWOOD</i>	<i>TS (modelo)</i>	<i>/kin-uud ti-es (modelo)/</i>

En relación a las antenas enumeramos algunos modelos habituales y genéricos:

Mi antena es una...:
MY ANTENNA IS A...
/may antena is a./

Antena vertical
VERTICAL ANTENNA
/vértical antena/

Antena direccional
DIRECTIONAL ANTENNA
/direcshional antena/

Antena yagui
YAGI ATENNA
/yagui antena/

Antena cúbica
CUBICAL QUAD
/kubical kuad/

Antena dipolo
DIPOLE ANTENNA
/daipol antenna/

Antena de aro
LOOP ANTENNA
/lup antena/

En relación a los amplificadores lineales nos referiremos a ellos como:

Amplificador lineal
LINEAR AMPLIFIER
/linear amplifíer/

Es frecuente que a nivel internacional las potencias utilizadas sean superiores a los 100w por lo que se hace necesario conocer como se forman en inglés estas cantidades. Tendremos que decir cuantos “cientos” antes, por ejemplo, un ciento, dos cientos, tres cientos...

Ciento
HUNDRED
/jandred/

Vatios
VATTS
/vats/

ONE HUNDRED VATTS , TWO HUNDRED VATTS...

En el caso de que las potencias lleguen a los mil vatios las cantidades se forman igual pero con la palabra “mil”:

Mil
THOUSAND
/zausend/

ONE THOUSAND WATTS , TWO THOUSAND WATTS...

También es frecuente informar sobre la altura de nuestra antena sobre el suelo o sobre el tejado. Esta medida se da en metros.

Mi antena está a (numero)de metros sobre el tejado
MY ANTENNA IS (numero)METERS OVER THE ROOF
/mai antenna is (numero)miters ouver de ruuf/

Mi antena está a (número) de metros sobre el suelo
MY ANTENNA IS (numero)METERS OVER THE FLOOR
/mai antena is (numero)miters ouver de floor/

También es posible que queramos informar sobre la potencia que estamos utilizando sin que necesariamente dispongamos de un amplificador, en ese caso la frase podría ser:

Estoy usando _____ vatios
I'M USING _____ WATTS
/aim iusing _____vats/

Estoy usando ____ vatios
I'M RUNNING _____ WATTS
/aim raning _____vats/

En relación a los micrófonos nos referiremos a ellos como :

Micrófono
MICROPHONE
/máicrofon/

Si en vez de informar sobre nuestras condiciones de trabajo queremos preguntar sobre las condiciones de trabajo de nuestro corresponsal la frase puede ser:

Cuales son sus condiciones de trabajo?
WHICH ARE YOUR WORKING CONDITIONS?
/uich aar yur uorking condishions?

O si queremos saber algún dato concreto utilizar la frase:

Que tipo de _____ esta usando?
WHICH _____ ARE YOU USSING?
/uich _____aar yiu iusing?

5. La confirmación del contacto:

Muchas veces hemos leído que la conclusión real del QSO se lleva a efecto cuando enviamos la tarjeta de QSL. Con carácter general los radioaficionados suelen enviar las tarjetas a través de sus respectivas asociaciones, es decir, *via bureau* lo que unido a que existen bases de datos de todos los operadores del mundo suele hacer innecesario preguntar por la dirección del corresponsal. Aun así puede darse el caso de que la estación contactada quiera que el envío se efectúe vía directa (por correo ordinario) o a través de otra estación que gestionará su correo (vía manager). En el caso de que quiera la tarjeta vía directa tendremos que buscar su dirección en alguna base de datos mundial para mandársela por correo ordinario. Si existe un manager se la mandaremos vía asociación a esta otra estación.

Tanto si somos nosotros los que deseamos la confirmación vía directa, como si es el corresponsal el que lo solicita, la frase que puede ser utilizada es la siguiente:

Por favor, envíeme su tarjeta de QSL, vía directa.
PLEASE, SEND ME YOUR QSL CARD, VIA DIRECT
/plis, send-me yur kiu-es-el card, via direct/

Tanto si somos nosotros los que deseamos la confirmación vía bureau, como si es el corresponsal el que lo solicita, la frase que puede ser utilizada es la siguiente:

Por favor, envíeme su tarjeta de QSL, vía bureau.
PLEASE, SEND ME YOUR QSL CARD, VIA BUREAU
/plis, send-me yur kiu-es-el card, via buró//

Tanto si somos nosotros los que deseamos la confirmación vía manager, como si es el corresponsal el que lo solicita, la frase que puede ser utilizada es la siguiente:

Por favor, envíeme su tarjeta de QSL, vía manager
PLEASE, SEND ME YOUR QSL CARD, VIA MANAGER
/plis, send-me yur kiu-es-el card, via manayer/

Se puede facilitar el indicativo del manager de la siguiente forma:

Mi manager de QSL es_____
MY QSL MANAGER IS_____
/mai kiu-es-el manayer is_____/

* NOTA: En este caso el corresponsal nos pasará un indicativo distinto al suyo que es al que debemos mandar la tarjeta.

6. La finalización del contacto:

Tal como lo hemos estudiado existen dos tipos de contactos vía radio, uno corto o DX y otro largo o QSO. En el caso de que lo que hayamos realizado sea un contacto breve con una estación DX, habrá muchas otras estaciones esperando que terminemos para hablar con ella por lo que debemos concluir simplemente dando las gracias al final del último cambio.

73, Gracias
73, THANK YOU
/seventi-cree cen-kiu/

En el caso de que hayamos hecho un QSO y queramos despedirnos más extensamente podemos utilizar o escuchar estas frases:

Te deseo todo lo mejor
I WHISH YOU ALL THE BEST
/ai uish-you ol de best/

Ha sido un placer tener un QSO con usted
IT HAS BEEN A PLEASURE TO HAVE A QSO WITH YOU
/it jas bin a plaser tu haf a kiu-es-ou viz yiu/

Espero encontrarte de nuevo por radio
I HOPE TO FIND YOU AGAIN BY RADIO
/ai joup tu faind yiu aguen bai reidio/

Gracias por la llamada
THANK YOU FOR THE CALL
/zan-kiu for de col/

Mis mejores deseo para usted y su familia
MY BEST WISHIES TO YOU AND YOUR FAMILY
/mai best uishiis tu yu and yur famili/

6. Las frases “comodín”.

Siempre es bueno disponer de algunas frases tipo “comodín”, que nos permitan ganar tiempo a la hora de comprender que nos quiere decir un correspondiente al que no hemos entendido en un primer momento. Lógicamente también pueden ser utilizadas cuando alguna parte del comunicado se ha perdido, bien por alguna interferencia o por que realmente no la hemos comprendido. En tales casos podemos recurrir a alguna de estas expresiones:

Perdón pero mi inglés es muy básico, no puedo comprender su mensaje
SCUSE ME, BUT MY ENGLISH IS VERY BASIC, I CAN'T UNDERSTAND YOUR MESSAGE
*/skius-me bat mai english is veri beisic, ai cant anderstand yur mesig/ **

* NOTA: La palabra “message” fonéticamente incluye un sonido en la última sílaba que se ha transcrito como /g/ pero que no se corresponde con el sonido /ge/ del español. Este sonido es propio del inglés y debe ser aprendido. También se puede encontrar este sonido en la primera sílaba del nombre “George” (recuérdese a George Washington, George Harrison). Sería útil recurrir a una persona que nos reproduzca el sonido para aprenderlo.

Por favor, hable despacio, hablo muy poco inglés.
PLEASE, SPEAK SLOWLY, I SPEAK A LITTLE BIT ENGLISH
/plis, spik slouli, ai spik a litel bit english/

Perdóneme pero no entendí, ¿puede repetir?
SCUSE ME BUT I DIDN'T UNDERSTAND, CAN YOU REPEAT?
/skius-me bat ai didnt anderstand, can yiu ripit?

Por favor, repita su indicativo
PLEASE, REPEAT YOUR CALL
/plis, ripit yur col/

Por favor, repita su nombre
PLEASE, REPEAT YOUR NAME
/plis, ripit yur neim/

Por favor repita su QTH
PLEASE, REPEAT YOUR QTH
/plis, ripit yur kiu-ti-eich/

Por favor repita de nuevo, tuve un splatter muy fuerte
PLEASE, REPEAT AGAIN, I HAD A STRONG SPLATTER
/plis, ripir aguen, ai jad a strong splatter/

Lo siento, pero me es imposible comprenderle
SORRY ME, BUT IT'S IMPOSSIBLE FOR ME TO UNDERSTAND YOU
/sorri-me bat its imposibol for mi tu anderstand yiu/

7. Expresiones habituales y útiles:

Hola
HELLO
/jelow/

Adios
GOODBYE
/gud-bai/

Buenos días
GOOD MORNIG
/gud morning/

Buenas tardes
GOOD AFTERNOON
/gud afternuun/

Buenas tardes (noches)
GOOD EVENING
/gud ivning/

Buenas noches
GOOD NIGHT
/gud nait/

Copia distribuida por:

Radio Club Henares, EA4RCH www.radioclubhenares.org

Autor del curso:

Juan Antonio Morán , EA4VJ